

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

13 AVRIL 1948.

13 APRIL 1948.

**PROJET DE LOI**  
modifiant certains articles du Code Electoral.

**WETSONTWERP**  
houdende wijziging van sommige artikelen  
van het Kieswetboek.

**EXPOSE DES MOTIFS.**

**MEMORIE VAN TOELICHTING.**

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le projet soumis à vos délibérations tend en ordre principal à modifier la réglementation existante du domicile électoral.

Het U voorgelegde ontwerp strekt hoofdzakelijk tot het wijzigen van de thans inzake kiesdomicilie heersende regelen.

Cependant, il est proposé en même temps, d'une part, de mettre fin à une anomalie découlant de l'article 7, 9<sup>e</sup> du Code électoral et, d'autre part, de relever le prix qui peut être réclamé pour la délivrance d'exemplaires des listes électorales.

Echter wordt er tevens bij voorgesteld, enerzijds, een einde te maken aan een anomalie voortvloeiende uit artikel 7, 9<sup>e</sup>, van het Kieswetboek en, anderzijds, de prijs voor de afgifte van exemplaren der kiezerslijsten, te verhogen.

Pour la clarté, il a été jugé utile de reproduire tant les dispositions anciennes que celles qui doivent les remplacer.

Klaarheidshalve werd het wenselijk geacht zowel de oude bepalingen aan te halen als die welke ter vervanging worden voorgedragen.

**ARTICLE PREMIER.**

**EERSTE ARTIKEL.**

Cet article comprend sous les lettres a à f les différentes modifications qui seront apportées au Code électoral.

Dit artikel omvat onder de letters a tot f de verschillende wijzigingen die in het Kieswetboek zullen worden gebracht.

Littera a.

*Nouveau texte proposé.*

## ART. 7, 9°.

« Ceux qui ont encouru une condamnation par application de l'article 63 de la loi du 15 mai 1912, sur la protection de l'enfance, ainsi que ceux qui ont été condamnés, soit en vertu des articles 10 et 14 de la loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique, soit en vertu des articles 8 et 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, ou qui, dans le cours de cinq années consécutives ont encouru trois condamnations au moins, par application des articles 1<sup>er</sup>, 5, 6 et 8 de cette dernière loi, ou en exécution des articles 1, 3 à 6 et 9 de l'arrêté-loi susvisé ».

*Texte en vigueur.*

## ART. 7, 9°.

« Ceux qui ont été condamnés par application de l'article 63 de la loi du 15 mai 1912, sur la protection de l'enfance, ou des articles 10 et 14 de la loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique, ou qui, dans le cours de cinq années consécutives, ont encouru trois condamnations au moins par application des articles 1<sup>er</sup>, 5, 6 et 8 de cette dernière loi ».

Depuis que la loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique a été abrogée et remplacée par l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse, on se trouve devant le fait que les anciennes condamnations pour infraction aux lois réprimant l'ivresse entraînent suspension du droit de vote alors que les condamnations actuelles n'entraînent pas pareille incapacité.

Pour remédier à cette situation, il est proposé d'attacher aux condamnations prononcées par application de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, les mêmes incapacités que celles résultant des infractions aux dispositions analogues de la loi du 16 août 1887.

Ci-après vous trouverez en regard les dispositions pénales correspondantes des deux lois en cause.

*Arrêté-loi du 14 novembre 1939  
relatif à la répression de l'ivresse.*ART. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.

Quiconque est trouvé en état d'ivresse dans un lieu public est puni : pour la première infraction, d'une amende de 15 à 25 francs ; en cas de récidive dans l'année depuis la première condamnation, d'une amende de 26 à 50 francs ; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la deuxième condamnation, d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 50 à 100 francs.

## ART. 3.

Si le délinquant en état d'ivresse conduit un véhicule ou une monture, ou se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter du danger pour lui-même ou pour autrui, les peines prévues à l'article 1<sup>er</sup> sont, pour la première infraction, portées à un emprisonnement de huit jours à un mois et à une amende de 26 à 100 francs, ou à l'une de ces peines seulement.

*Loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique.*ART. 1<sup>er</sup>.

Seront punis :

A. D'une amende de 1 à 15 francs ceux qui seront trouvés dans les rues, places, chemins, cabarets, débits de boissons et autres lieux publics, dans un état d'ivresse occasionnant du désordre, du scandale ou du danger pour eux-mêmes ou pour autrui.

B. D'un emprisonnement d'un à quatre jours et d'une amende de 6 à 15 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui, dans les conditions de publicité prévues au litt. A, étant ivres, se livreront à des occupations qui exigent une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter des dangers pour leur vie ou sécurité propre ou celle d'autrui, ainsi que les fonctionnaires publics trouvés ivres dans l'exercice de leurs fonctions.

Littera a.

*Voorgestelde nieuwe tekst.*

## ART. 7, 9°.

« Zij die een veroordeling hebben opgelopen bij toepassing van artikel 63 der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming, alsmede zij die veroordeeld werden, hetzij krachtens de artikelen 10 en 14 van de wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap, hetzij krachtens de artikelen 8 en 11 der besluitwet van 14 November 1939, betreffende de beteugeling der dronkenschap, of die, in de loop van vijf achtereenvolgende jaren, minstens driemaal veroordeeld werden bij toepassing van de artikelen 1, 5, 6 en 8 van laatstgenoemde wet, of in uitvoering van de artikelen 1, 3 tot 6 en 9 van voormelde besluitwet. »

*Vigerende tekst.*

## ART. 7, 9°.

« Zij die veroordeeld werden bij toepassing van artikel 63 der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming of van de artikelen 10 en 14 der wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap, of die, in de loop van vijf achtereenvolgende jaren ten minste driemaal bij toepassing van de artikelen 1, 5, 6 en 8 van laatstgenoemde wet, werden veroordeeld. »

Sinds de wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap is opgeheven en vervangen door de besluitwet van 14 November 1939, betreffende de beteugeling der dronkenschap, staat men voor het feit dat de oude veroordelingen wegens inbreuk op de wetten tot beteugeling der dronkenschap, schorsing van het stemrecht meebrengen, terwijl de tegenwoordige veroordelingen zulk een onbekwaamheid niet ten gevolge hebben.

Ter verhelping van die toestand wordt nu voorgesteld aan de veroordelingen uitgesproken bij toepassing van de besluitwet van 14 November 1939, dezelfde onbekwaamheden te verbinden als die voortvloeiende uit de inbreuken op de gelijkaardige bepalingen van de wet van 16 Augustus 1887.

Hier volgen, tegenover elkaar, de overeenkomstige strafbepalingen der twee betrokken wetten.

*Besluitwet van 14 November 1939 betreffende de beteugeling der dronkenschap.*

## ART. 1. — § 1.

Hij die in een openbare plaats in staat van dronkenschap wordt bevonden, wordt gestraft: voor de eerste inbreuk, met geldboete van 15 frank tot 25 frank; in geval van herhaling binnen een jaar na de eerste veroordeling met geldboete van 26 frank tot 50 frank; in geval van nieuwe herhaling binnen een jaar na de tweede veroordeling, met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 50 frank tot 100 frank.

## ART. 3.

Indien de in staat van dronkenschap verkerende delinquent een voertuig bestuurt of een rijdier geleidt, of een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereist ten einde gevaar te vermijden voor hem zelf of voor anderen, worden de bij artikel 1 voorziene straffen voor het eerste misdrijf opgevoerd tot gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en geldboete van 26 frank tot 100 frank, of één van die straffen alleen.

*Wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap.*

## ART. 1.

Zullen gestraft worden:

A. — Met een geldboete van 1 tot 15 frank, zij die op straten, pleinen, wegen, in herbergen, slijterijen van dranken en andere openbare plaatsen zullen worden bevonden in een staat van dronkenschap, die wanorde, ergernis of gevaar verwekt voor hen zelf of voor anderen;

B. — Met een gevangenzitting van één tot vier dagen en met een geldboete van 6 tot 15 frank, of met één dezer straffen alleen, zij die, in de voorwaarden van openbaarheid voorzien bij litt. A, dronken zijnde, bezigheden zullen verrichten die voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereisen ten einde hun eigen leven of dit van anderen niet in gevaar te brengen, alsmede de openbare ambtenaren in de waarneming van hun ambtsverrichtingen dronken bevonden.

Ces peines sont doublées en cas de récidive dans l'année; elles sont triplées et l'emprisonnement est toujours prononcé en cas de récidive dans l'année depuis la deuxième condamnation.

## ART. 4.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 50 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque sert des boissons enivrantes à une personne manifestement ivre.

Si celle-ci est âgée de moins de 18 ans, la peine est doublée.

## ART. 5.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 50 francs, ou de l'une de ces peines seulement, les cabaretiers et débitants, ainsi que leurs préposés, qui, sans motif plausible, servent des boissons enivrantes à un mineur âgé de moins de 16 ans.

## ART. 6.

Est puni des peines prévues à l'article 4, quiconque fait boire une personne jusqu'à ivresse manifeste.

## ART. 8.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque a intentionnellement amené l'ivresse d'autrui, lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine est de cinq à dix ans de réclusion et de 250 à 5.000 francs d'amende.

## ART. 9.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours et d'une amende de 26 à 50 francs ou d'une de ces peines seulement, ceux qui proposent ou acceptent un défi de boire, lorsque ce défi a amené l'ivresse d'un ou de plusieurs parieurs, sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

## ART. 5.

Seront punis d'une amende de 5 à 25 francs les cabaretiers et tous autres débitants, ainsi que leurs préposés, qui auront servi, dans l'exercice de leur commerce, des boissons enivrantes à des personnes manifestement ivres.

## ART. 6.

Seront punis d'une amende de 5 à 25 francs les cabaretiers et débitants, ainsi que leurs préposés, qui, dans l'exercice de leur commerce, auront servi des boissons enivrantes à un mineur âgé de moins de 16 ans accomplis, si celui-ci n'est sous la surveillance d'une autre personne.

## ART. 8.

Sera puni d'une amende de 26 à 100 francs quiconque aura fait boire jusqu'à l'ivresse manifeste un mineur âgé de moins de 16 ans accomplis.

Si le coupable exerce la profession de cabaretier ou débitant de boissons, la peine sera portée au double.

Toutefois, dans les cas prévus par le présent article et par les deux articles qui précèdent, l'inculpé ne sera passible d'aucune peine s'il prouve qu'il a été induit en erreur sur l'âge du mineur.

## ART. 10.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 50 à 2.000 francs, quiconque aura intentionnellement amené l'ivresse d'autrui, lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine sera de cinq à dix ans de réclusion, et de 250 à 5.000 francs d'amende.

## ART. 11.

Seront punis d'un emprisonnement d'un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui auront proposé ou accepté un défi de boire, lorsque ce défi aura amené l'ivresse d'un ou de plusieurs parieurs sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

Deze straffen worden verdubbeld in geval van herhaling binnen een jaar; zij worden verdriedubbeld en de gevangenisstraf wordt altijd uitgesproken in geval van nieuwe herhaling binnen een jaar na de tweede veroordeling.

## ART. 4.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 26 frank tot 50 frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die dronkenmakende dranken opdient aan een persoon die kennelijk dronken is.

Indien deze geen 18 jaar oud is, wordt de straf verdubbeld.

## ART. 5.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot vijftien dagen en met geldboete van 26 frank tot 50 frank of met één van die straffen alleen worden gestraft, de herbergiers en slijters, evenals hun aangestelden, die, zonder aannemelijke reden dronkenmakende dranken opdienen aan een minderjarige die geen 16 jaar oud is.

## ART. 6.

Met de bij artikel 4 voorziene straffen wordt gestraft, hij die een persoon doet drinken tot dat hij kennelijk dronken is.

## ART. 8.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 26 frank tot 500 frank, of met één van die straffen alleen, wordt gestraft, hij die opzettelijk iemand anders tot dronkenschap heeft gebracht, wanneer de dronkenschap een ziekte die persoonlijke werkonbekwaamheid heeft medegebracht, tot gevolg heeft gehad.

Indien de dronkenschap de dood tot gevolg heeft, bedraagt de straf vijf jaar tot tien jaar opsluiting en geldboete van 250 tot 5.000 frank.

## ART. 9.

Met gevangenisstraf van acht dagen en met geldboete van 26 tot 50 frank of met één van die straffen alleen worden gestraft, zij die een uitdaging tot drinken voorstellen of aanvaarden, wanneer die uitdaging dronkenschap bij één of meer wedders veroorzaakt heeft, zonder nochtans de bij het vorig artikel bedoelde gevolgen teweeg te brengen.

## ART. 5.

Zullen strafbaar wezen met een geldboete van 5 tot 25 frank, de herbergiers en andere slijters, alsmede hun aangestelden die, in de uitoefening van hun handel, dronkenmakende dranken hebben verkocht aan klaarblijkelijk bedronken personen.

## ART. 6.

Zullen gestraft worden met een geldboete van 5 tot 25 frank, de herbergiers en slijters, alsmede hun aangestelden die, in de uitoefening van hun handel, dronkenmakende dranken hebben voorgediend aan een minderjarige zijnde min dan 16 volle jaar oud, indien deze niet onder het toezicht is van een andere persoon.

## ART. 8.

Zal gestraft worden met een geldboete van 26 tot 100 frank, alwie, tot klaarblijkelijke dronkenschap, zal hebben doen drinken een minderjarige min dan 16 volle jaren oud.

Indien de plichtige het beroep uitoefent van herbergier of slijter van dranken, zal de straf op het dubbel gebracht worden.

Evenwel, in de gevallen bij het tegenwoordig en bij de twee voorgaande artikelen voorzien, zal de betichte aan geen straf onderworpen zijn, indien hij bewijst dat hij aangaande de ouderdom van de minderjarige in dwaling was gebracht.

## ART. 10.

Zal met een gevangenzitting van acht dagen tot twee jaar en met een geldboete van 50 tot 2.000 frank gestraft worden, alwie, met opzet, een andermans dronkenschap zal hebben verwekt, wanneer die dronkenschap ten gevolge heeft gehad een ziekte die een onbekwaamheid tot persoonlijk werk heeft medegebracht.

Indien de dood er uit volgt zal de straf wezen van vijf tot tien jaar opsluiting en een geldboete van 250 tot 5.000 frank.

## ART. 11.

Zullen gestraft worden met een gevangenzitting van één tot zeven dagen en met een geldboete van 1 tot 25 frank of met één van die straffen alleen, zij die een uitdaging om te drinken hebben gedaan of aanvaard, wanneer die uitdaging de dronkenschap van één of van verscheidene wedders zal hebben verwekt, zonder echter de gevolgen na zich te slepen in het voorgaande artikel bedoeld.

## ART. 11.

Il est défendu, sous peine d'emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 à 500 francs, de débiter dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans l'année, la peine est de deux mois à un an d'emprisonnement et de 500 francs à 1.000 francs d'amende.

## ART. 14.

Il est défendu, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 50 à 1.000 francs, de débiter, dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans le délai de six mois, la peine sera portée de deux mois à un an d'emprisonnement et de 1.000 à 5.000 francs d'amende.

On remarquera que l'article 11 de la loi du 16 août 1887, auquel correspond actuellement l'article 9 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, n'entraîne en vertu du texte en vigueur du Code Electoral, aucune suspension des droits électoraux.

Il semble bien avoir existé à cet égard une anomalie et c'est pourquoi le nouveau texte de l'article 7, 9° du Code Electoral vise également *in fine* l'article 9 de l'arrêté-loi susvisé.

*Littera b.**Nouveau texte proposé.*

## ART. 13, al. 2.

« Il y maintient ou y inscrit d'office ou à la demande de tout citoyen, ceux qui, réunissant les conditions de l'électorat, ont au 1<sup>er</sup> juillet, depuis six mois au moins, leur domicile dans la commune, ainsi que ceux qui ont transféré régulièrement, avant le 1<sup>er</sup> juillet et depuis moins de six mois, leur domicile dans une autre commune, mais qui, au moment du transfert, possédaient depuis six mois au moins leur domicile dans la commune. »

*Texte en vigueur.*

## ART. 13, al. 2.

« Il y maintient ou y inscrit d'office ou à la demande de tout citoyen, ceux qui, ayant au 1<sup>er</sup> juillet, depuis six mois au moins, leur domicile dans la commune, réunissent les conditions de l'électorat; il y maintient ceux qui, inscrits sur les listes en vigueur, ont transféré régulièrement avant le 1<sup>er</sup> juillet et depuis moins de six mois, leur domicile dans une autre commune, s'ils réunissent les autres conditions de l'électorat. »

Le nouveau texte de l'alinéa 2 de l'article 13 du Code Electoral tend à rendre plus souple l'application de la disposition constitutionnelle posant comme condition à l'électorat général la possession d'un domicile d'une durée de six mois. En vertu du texte actuellement en vigueur, on porte sur les listes électorales ceux qui, au 1<sup>er</sup> juillet, ont six mois de domicile dans la commune et on y maintient ceux qui y *étant déjà inscrits*, ont transféré leur domicile au cours des derniers six mois.

Le nouveau texte permettra de porter sur les listes, outre ceux qui ont six mois de résidence au 1<sup>er</sup> juillet, les citoyens qui ont quitté la commune au cours des derniers six mois, sous la seule condition qu'ils comptaient six mois de domicile au moment de leur départ. Moins d'électeurs seront donc exclus uniquement parce qu'ils ont changé de domicile à un moment inopportun. L'arrêté-loi du 14 septembre 1945 a déjà rendu cette formule applicable à la revision de 1945 et comme elle a donné entière satisfaction il paraît désirable de l'adopter définitivement.

## ART. 11.

Het is verboden op straffe van gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en van geldboete van 100 frank tot 500 frank, spijzen of dranken te verkopen in de ontuchtthuizen.

In geval van herhaling binnen een jaar, is de straf gevangenisstraf van twee maanden tot één jaar en geldboete van 500 frank tot 1.000 frank.

## ART. 14.

Het is verboden, op straf van een gevangenzitting van acht dagen tot twee maanden en van een geldboete van 50 tot 1.000 frank, in de huizen van ontucht spijzen of dranken te verkopen.

Bij herhaling binnen de tijd van zes maanden, zal de straf gebracht worden op een gevangenzitting van twee maanden tot één jaar en een geldboete van 1.000 tot 5.000 frank.

Men merkt op dat artikel 11 van de wet van 16 Augustus 1887 thans overeenkomstig met artikel 9 van de besluitwet van 14 November 1939, ingevolge de vigerende tekst van het Kieswetboek geen enkele kiesrechtsopschorsing méebrengt.

In dit opzicht blijkt er wel een anomalie te hebben bestaan en het is daarom dat de nieuwe tekst van artikel 7-9 van het Kieswetboek eveneens *in fine* artikel 9 aanhaalt van hogervermelde besluitwet.

## Littera b.

## Voorgestelde nieuwe tekst.

## ART 13, al. 2.

« Het behoudt op die lijst of schrijft er ambtshalve, of ten verzoeken van elke burger, al degenen op in, die aan de kiesbevoegdheidsvereisten voldoen en op 1 Juli sedert minstens zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben, alsmede degenen, die vóór 1 Juli en sedert minder dan zes maanden, hun woonplaats regelmatig in een andere gemeente hebben overgebracht, maar bij de overbrenging sinds minstens zes maanden in de gemeente woonachtig waren. »

## Huidige tekst.

## ART. 13, al. 2.

« Het behoudt op die lijst of brengt er ambtshalve, of ten verzoeken van elke burger, al degenen op die vóór 1 Juli, sedert minstens zes maanden, hun wettig woonverblijf in de gemeente hebbende, de voorwaarden tot het kiesrecht bezitten; het behoudt er degenen op die, reeds voorkomende op de van kracht zijnde lijsten, regelmatig vóór 1 Juli en sedert minder dan zes maanden, hun wettig woonverblijf naar een andere gemeente hebben overgebracht, zo zij de andere voorwaarden tot het kiesrecht verenigen. »

Met de nieuwe tekst van het tweede lid van artikel 13 van het Kieswetboek wordt beoogd meer soepelheid te brengen in de toepassing van de grondwettelijke bepaling waarbij voor de uitoefening van het algemeen stemrecht een domicilie van zes maanden is vereist. Volgens de thans geldende tekst worden op de kiezerslijsten gebracht degenen die op 1 Juli zes maanden in de gemeente gedomicilieerd zijn en worden er op behouden degenen die, *er reeds op ingeschreven zijnde*, hun domicilie tijdens de jongste zes maanden in een andere gemeente hebben overgebracht. Ingevolge de nieuwe tekst zullen op de lijsten kunnen gebracht worden benevens degenen die op 1 Juli zes maanden ingezetenschap tellen, de burgers die de gemeente tijdens de jongste zes maanden verlaten hebben, mits zij bij hun vertrek sedert zes maanden in de gemeente gedomicilieerd waren. Er zullen dus minder kiezers uitgesloten zijn alleen maar omdat zij op een ongelegen tijdstip hun domicilie verlegden.

Ingevolge de besluitwet van 14 September 1945 vond die regeling reeds toepassing voor de herziening van 1945 en aangezien ze algehele voldoening heeft geschonken komt het wenselijk voor ze voorgoed aan te nemen.

*Litteras c et d.**Nouveaux textes proposés.*

## ART. 15.

« En cas de changement de résidence, l'acquisition du nouveau domicile électoral s'effectue à la date à laquelle l'intéressé a fait sa déclaration de changement de résidence à la commune de départ ou, à défaut de pareille déclaration, à la date à laquelle il a été inscrit d'office aux registres de population de la commune d'arrivée. Dans le même cas, la perte de l'ancien domicile électoral se situe à la date de l'acquisition du nouveau domicile ou à celle de la radiation d'office des registres de population.

L'administration communale qui reçoit une déclaration de changement de résidence est tenue d'en délivrer récépissé au déclarant.

Les registres de population, tant de la commune d'arrivée que de la commune de départ, renseignent la date de la déclaration de transfert de résidence. »

ART. 17, al. 1<sup>er</sup>.

« En matière électorale, la preuve du domicile et celle du changement de domicile ne peuvent, sauf le cas de radiation d'office des registres de population, être fournies par les demandeurs en inscription qu'au moyen des énonciations des registres de population ou par la production d'un récépissé constatant que l'intéressé a fait, en temps utile, sa déclaration de changement de résidence. »

Les nouveaux textes des articles 15 et 17, al. 1<sup>er</sup>, tendent à établir des règles simples pour déterminer la date exacte à laquelle le transfert du domicile électoral se situe.

Ils ont en outre l'avantage d'être en parfaite concordance avec la réglementation sur la tenue des registres de population

*Littera e.**Nouveau texte proposé.*

## ART. 21.

« Les bateliers qui n'ont d'autre demeure que leur bateau, ont leur domicile électoral dans la commune d'inscription aux registres de population. Toutefois, ils peu-

*Textes en vigueur.*

## ART. 15.

« Celui qui transfère sa résidence habituelle d'une commune dans une autre ne peut être maintenu, en vertu de l'article 13, sur la liste électorale de la commune qu'il a quittée, s'il ne justifie soit avoir fait, avant son départ, à l'administration communale de son ancienne résidence, la déclaration de transfert, soit avoir réclamé à l'administration de sa résidence nouvelle son inscription aux registres de la population dans le mois de son transfert.

L'acquisition du domicile électoral nouveau remonte, dans ce cas, au jour où l'intéressé a fait sa déclaration à l'administration communale de sa nouvelle résidence, ou, à défaut de déclaration expresse, au jour où il a été inscrit d'office, à la suite de la déclaration faite à l'administration communale de son ancienne résidence.

Les dates en sont mentionnées aux registres de population des deux communes et dans les récépissés que les fonctionnaires chargés de ce service sont tenus de délivrer au déclarant ».

ART. 17, al. 1<sup>er</sup>.

« En matière électorale, la preuve du domicile et celle du changement de domicile ne peuvent, sauf le cas de radiation des registres de la population, opérée d'office par l'administration communale, être fournies par les demandeurs en inscription, qu'au moyen des énonciations des registres de population ou par la production d'un récépissé constatant que l'intéressé a fait, en temps utile, la demande d'inscription ou de changement de résidence. Il sera délivré un récépissé dans tous les cas de déclaration de transfert de résidence ».

*Texte en vigueur.*

## ART. 21.

« Les bateliers qui n'ont depuis six mois d'autre demeure que leur bateau sont inscrits au lieu de leur naissance en Belgique ou, s'ils sont nés à l'étranger, au lieu



*Litteras' s c en d.*

*Voorgestelde nieuwe teksten.*

ART. 15.

« In geval van verblijfsverandering geschiedt het verkrijgen van een nieuw kiesdomicilie op de datum waarop de belanghebbende zijn verblijfsverandering heeft aangegeven bij de vertrekgemeente of, bij gebrek aan dergelijke aangifte, op de datum waarop hij ambtshalve in de bevolkingsregisters van de aankomstgemeente werd ingeschreven. In hetzelfde geval, gaat het verlies van het vroeger kiesdomicilie in met de datum waarop het nieuwe domicilie verworven wordt of met die van de ambtshalve schrapping uit de bevolkingsregisters.

Het gemeentebestuur dat een aangifte van verblijfsverandering ontvangt is er toe gehouden aan de aangever een bewijsschrift daarvan uit te reiken.

In de bevolkingsregister, zo van de vertrekgemeente als van de aankomstgemeente, wordt aantekening gehouden van de datum der aangifte van verblijfsverandering. »

ART. 17, al. 1.

« In kieszaken kan het bewijs van het domicilie en van de verandering van dit domicilie, behoudens in geval van ambtshalve schrapping uit de bevolkingsregisters, door de verzoekers om inschrijving enkel verschaft worden aan de hand van gegevens der bevolkingsregisters of door het neerleggen van een bewijs waaruit blijkt dat de belanghebbende te gepasten tijde zijn aangifte van verblijfsverandering gedaan heeft. »

De nieuwe teksten van de artikelen 15 en 17, eerste lid, strekken tot het stellen van eenvoudige regelen voor het bepalen van de juiste datum waarop de verandering van het kiesdomicilie intreedt.

Zij hebben daarenboven het voordeel helemaal te zijn afgestemd met de regeling geldende voor het bijhouden der bevolkingsregisters.

*Littera e.*

*Voorgestelde nieuwe tekst.*

ART. 21.

« De schippers, die geen andere woning hebben dan hun schip, hebben hun kiesdomicilie in de gemeente waar zij in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven. Zij mogen

*Huidige teksten.*

ART. 15.

« Hij die zijn gewone verblijfplaats van een gemeente naar een andere overbrengt, mag, krachtens artikel 13, niet behouden worden op de kiezerslijst der gemeente, welke hij verlaten heeft, tenzij hij bewijst dat hij vóór zijn vertrek bij het gemeentebestuur zijner vorige verblijfplaats zijn aangifte van woonverandering heeft gedaan of dat hij, binnen een maand na zijn woonstverandering bij het bestuur zijner nieuwe verblijfplaats zijn inschrijving op de bevolkingsregisters heeft aangevraagd.

De verkrijging van de nieuwe kieswoonplaats dagtekent, in dit geval, van de dag waarop belanghebbende zijn aangifte bij het gemeentebestuur zijner nieuwe verblijfplaats gedaan heeft of, bij gebrek aan uitdrukkelijke aangifte, van de dag waarop hij ambtshalve, naar aanleiding der aangifte bij het gemeentebestuur zijner oude verblijfplaats werd ingeschreven.

De datums ervan worden vermeld op de bevolkingsregisters van beide gemeenten en op de ontvangstbewijzen die de ambtenaren van deze dienst gehouden zijn de aangever af te geven. »

ART. 17, al. 1.

« In kieszaken kan het bewijs der woonplaats en dat der verandering van woonplaats buiten het geval van uit de registers van ambtswege door het gemeentebestuur gedane schrapping, door de aanvragers tot inschrijving slechts bij middel der vermeldingen der bevolkingsregisters worden geleverd of door het overleggen van een ontvangstbewijs dat vaststelt dat de belanghebbende te gepasten tijde de aanvraag tot inschrijving of tot verandering van verblijfplaats heeft ingediend. Een ontvangstbewijs zal afgeleverd worden in alle gevallen van aangifte van overbrenging van verblijfplaats. »

*Huidige tekst.*

ART. 21.

« De schippers die sedert zes maanden geen andere woonst hebben dan hun schip, worden ingeschreven in hun geboorteplaats in België, ofwel, indien zij in de

vent élire leur domicile électoral dans une autre commune, sise sur un cours d'eau qu'ils fréquentent habituellement et comptant plus de cinq mille habitants.

La déclaration portant élection ou retrait d'élection de domicile doit être faite devant le secrétaire de la commune choisie. Celui-ci dresse acte en double exemplaire de la déclaration faite et signe avec le comparant. Si l'intéressé se déclare dans l'impossibilité d'écrire, le secrétaire le constate dans l'acte et, après avoir donné lecture de celui-ci, le signe en présence du comparant.

La déclaration portant élection de domicile ne doit être actée que s'il est remis une attestation émanant de la commune d'inscription aux registres de population constatant qu'il résulte de ces registres que l'intéressé n'a d'autre demeure que son bateau.

Il est remis à l'intéressé un exemplaire de l'acte constatant sa déclaration et récépissé des documents déposés.

L'autre exemplaire de l'acte et tous les documents pouvant justifier l'inscription ou le refus d'inscription sur les listes électorales sont classés dans un dossier spécial au nom de l'intéressé.

L'élection du domicile électoral et le retrait de celle-ci sont notifiés dans les huit jours à la commune d'inscription aux registres de population. Cette notification est mentionnée en marge de ces registres.

La commune d'inscription aux registres de population notifie également dans la huitaine à la commune d'élection toute modification qu'elle a effectuée dans ses registres à la suite d'acquisition d'une demeure fixe. Elle notifie, de même, tout document constatant une incapacité électoral.

de naissance, en Belgique, de leur auteur; s'ils ont obtenu la grande naturalisation au lieu où ils ont fait la déclaration d'acceptation de nationalité.»

Le remplacement du texte en vigueur de l'article 21 du Code Electoral par des dispositions nouvelles a pour but de faciliter l'exercice du droit de vote des bateliers qui n'ont d'autre demeure que leur bateau.

En vertu des dispositions actuellement en vigueur, c'est en principe la commune de naissance qui est celle de l'inscription sur les listes électorales.

Cette règle prête à des critiques fondées parce que, d'une manière générale, les intéressés ont conservé peu d'attaches dans leur commune d'origine.

C'est pourquoi il est proposé de fixer le domicile électoral au lieu d'inscription aux registres de population. En vertu des règlements qui régissent cette inscription, les bateliers sans demeure fixe sont, en principe, inscrits dans la commune où ils ont eu leur dernière résidence effective. C'est dans cette commune que les bateliers auront généralement conservé des parents ou amis, c'est elle qui leur délivre la carte d'identité et qui est avertie de l'acquisition d'un domicile fixe dans quelque autre commune et des décisions entraînant privation du droit de vote.

Prévoyant le cas où le lieu d'inscription aux registres de population serait également devenu, en fait, étranger

echter hun kieswoonplaats kiezen in een andere gemeente, gelegen op een door hen gewoonlijk bevaren waterloop en tellende meer dan vijf duizend zielen.

De verklaring tot domiciliekeuze of intrekking van domiciliekeuze moet afgelegd worden voor de secretaris der gekozen gemeente. Deze maakt hiervan een akte in duplo op en ondertekent ze met de comparant. Verklaart de belanghebbende dat hij niet schrijven kan, dan laat de secretaris daarvan blijken in de akte die hij na voorlezing ondertekent in 't bijzijn van de comparant.

De verklaring tot domiciliekeuze behoeft niet geakteerd te worden tenzij vanwege de gemeente van inschrijving op de bevolkingsregisters een attest wordt verstrekt waaruit blijkt dat de belanghebbende, volgens de bedoelde registers, geen andere woning dan zijn schip heeft.

Aan belanghebbende wordt een exemplaar van de akte zijner verklaring en ontvangstbewijs van de overgelegde stukken afgegeven.

Het andere exemplaar van de akte en al de stukken strekkende tot inschrijving of tot niet-inschrijving op de kiezerslijsten worden in een afzonderlijk dossier, ten name van de belanghebbende, gerangschikt.

Van de kiesdomiciliekeuze evenals van intrekking daarvan wordt binnen acht dagen aan de gemeente van inschrijving in de bevolkingsregisters kennis gegeven. Deze kennisgeving wordt aangetekend in de rand der registers.

De gemeente van inschrijving op de bevolkingsregisters maakt eveneens binnen acht dagen aan de gekozen gemeente bekend alle wijziging welke zij, ingevolge het verwerven van een vaste woning, in hare registers heeft aangebracht. Zij geeft evenzo kennis van ieder stuk, waaruit kiesonbevoegdheid blijkt. »

vreemde zijn geboren, in de geboorteplaats in België van hun ouders. Indien zij de grote naturalisatie hebben bekomen, in de gemeente waar zij de verklaring van aanneeming der naturalisatie gedaan hebben. »

De vervanging van de thans geldende tekst van artikel 21 van het Kieswetboek door nieuwe bepalingen, heeft ten doel de uitoefening van het stemrecht te vergemakkelijken aan de schippers die geen andere woning dan hun schip hebben.

Krachtens de thans geldende bepalingen worden die personen in principe in hun geboortegemeente op de kiezerslijsten ingeschreven.

Dit geeft aanleiding tot gegronde critiek, omdat over 't algemeen de betrokkenen weinig aan hun gemeente van afkomst verbonden zijn gebleven.

Daarom wordt dan ook voorgesteld hun kiesdomicilie te vestigen daar waar zij in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn. Krachtens de regeling geldende voor deze inschrijving worden de schippers zonder vaste woonplaats in beginsel ingeschreven in de gemeente waar zij het laatst werkelijk verblijf gehouden hebben. In die gemeente zullen de schippers over 't algemeen verwanten of vrienden behouden hebben, aldaar wordt hun de identiteitskaart uitgereikt en aldaar ook wordt bericht gegeven van het verkrijgen van een vast domicilie in enige andere gemeente en van de beslissingen waaruit ontzetting van het stemrecht volgt.

Ingeval de betrokkene feitelijk tegenover de gemeente waar hij in de bevolkingsregisters is ingeschreven, even-

à l'intéressé, le projet autorise celui-ci à élire son domicile électoral dans une commune sise sur un cours d'eau qu'il fréquente habituellement. Il appartiendra donc à l'intéressé de fournir la preuve de cette fréquentation et, au moment de décider de l'inscription aux listes électorales, le collège échevinal de la commune choisie et, en cas de recours, la Cour d'Appel, devront statuer en fait.

La faculté de choisir ce domicile comporte cependant une restriction : le choix doit se porter sur une commune qui compte plus de 5.000 habitants. Il importe, en effet, d'éviter que cette population flottante puisse, par son choix, peser artificiellement sur la situation politique des petites communes.

Le projet ne contient aucune disposition spéciale en ce qui concerne l'époque et la durée pendant lesquelles le domicile assigné ou élu doit être acquis et conservé : c'est parce que les règles générales resteront d'application en ce sens que les intéressés devront posséder ce domicile au même moment et pendant une même durée que les autres citoyens.

*Littera f.*

*Nouveau texte proposé.*

ART. 43, al. 2.

« La délivrance des exemplaires ou copies est subordonnée au paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. Toutefois, pour le premier exemplaire d'une liste demandée par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique, le prix est réduit à 6 francs par exemplaire, lorsque la liste ne comprend pas plus de 1.000 électeurs; lorsqu'elle en compte un plus grand nombre, le prix est augmenté de 3 francs par 1.000 inscrits ou fraction de ce nombre ».

*Texte en vigueur.*

ART. 43, al. 2 et 3.

« Le prix est de 5 francs par exemplaire lorsque la liste ne comprend pas plus de 1.000 électeurs; lorsqu'elle en comprend un plus grand nombre, le prix est augmenté de fr. 2.50 par 1.000 inscrits ou fraction de ce nombre.

Toutefois, les prix fixés ci-dessus sont respectivement réduits à 1 franc et à 50 centimes pour le premier exemplaire d'une liste demandée par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique. »

En proposant de modifier les dispositions de l'article 43 du Code Electoral qui règlent le coût de la délivrance des listes électorales, le projet s'inspire également des dispositions provisoires qui ont été rendues applicables par l'arrêté-loi du 14 septembre 1945.

Le coût des listes électorales sera égal au prix coûtant, sauf pour le premier exemplaire délivré à une association politique. Dans ce dernier cas, le prix prévu est le double, il est vrai, de celui fixé en 1945, mais il demeure malgré cela modéré.

ART. 2.

L'article 2 détermine les modifications apportées à la loi électorale communale.

Le littera a) abroge définitivement certains textes de la loi électorale communale, tandis qu'en vertu du littera b),

eens vreemd staat, kan hij, volgens het ontwerp, voor de uitoefening van zijn stemrecht domicilie kiezen in een gemeente gelegen op een waterloop waarop hij gewoonlijk vaart. De betrokkene moet dus het bewijs van deze geregelde vaart leveren en bij het beslissen over de inschrijving op de kiezerslijsten zal het schepencollege der gekozen gemeente, respectievelijk het Hof van Appel, in geval van beroep, feitelijk uitspraak doen.

Op het recht om bewust domicilie te kiezen is nochtans een beperking gesteld: er dient een gemeente met meer dan 5.000 inwoners gekozen. Er moet inderdaad vermeden worden dat deze onzekere bevolking door haar keuze de politieke toestand der kleine gemeenten kunstmatig zou beïnvloeden.

In het ontwerp komt geen enkele bijzondere bepaling voor omtrent het tijdstip waarop en de duur waarover het aangewezen of gekozen domicilie moet verkregen en behouden zijn: de algemene regelen blijven te dien aanzien van toepassing in dezer voege dat de betrokkenen het domicilie op hetzelfde tijdstip en gedurende een zelfde tijd als de andere burgers moeten bezitten.

*Littera f.*

*Voorgestelde nieuwe tekst.*

ART. 43, al. 2.

« De afgifte dier exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door het college van burgemeester en schepenen vast te stellen kostprijs. Echter wordt voor het eerste exemplaar ener lijst, dat gevraagd wordt door een persoon, die kennelijk in naam ener politieke vereniging optreedt de prijs op 6 frank per exemplaar gesteld zo de lijst niet meer dan 1.000 kiezers omvat; is dat getal groter dan wordt de prijs met 3 frank per 1.000 of gedeelte van 1.000 ingeschrevenen vermeerderd. »

*Huidige tekst.*

ART. 43, al. 2 en 3.

« De prijs bedraagt 5 frank per exemplaar, wanneer de lijst niet meer dan 1.000 kiezers bevat; bevat zij een groter getal kiezers, dan wordt de prijs met 2.50 fr. per 1.000 kiezers of breuk van dit getal verhoogd.

Echter worden de hierboven bepaalde prijzen, onderscheidenlijk verminderd tot 1 frank en tot 50 centiemen voor het eerste exemplaar van een lijst aangevraagd door een persoon algemeen bekend als optredende in naam van een politieke vereniging. »

Waar wordt voorgesteld de bepalingen van artikel 43 van het Kieswetboek tot regeling van de prijs voor aflevering der kiezerslijsten te wijzigen, gaat het ontwerp eveneens uit van de voorlopige bepalingen die bij de besluitwet van 14 September 1945 toepasselijk werden gemaakt.

De prijs te betalen voor de kiezerslijsten zal gelijk zijn aan de kostprijs, behalve voor het eerste exemplaar afgeleverd aan een politieke vereniging. In dit geval is het voorziene bedrag weliswaar tweemaal zo groot als dat vastgesteld in 1945, maar het blijft alleszins nog matig.

ART. 2.

Artikel 2 bepaalt de aan de gemeentekieswet toegebrachte wijzigingen.

Luidens littera *a* worden zekere teksten van de gemeentekieswet voorgoed afgeschaft, terwijl bij littera *b* de arti-

les articles 13, 15, 18, 19, 20 et 21 du Code Electoral sont rendus applicables aux électeurs communaux.

Ce dernier point résulte de la modification de l'article 6 de la loi électorale communale dont les textes ancien et nouveau sont reproduits ci-après :

*Nouveau texte proposé.*

ART. 6.

« Les dispositions du titre II du Code Electoral sont applicables aux listes des électeurs communaux ».

*Dispositions du Code Electoral  
rendues applicables aux électeurs communaux.*

ART. 13.

« Du 1<sup>er</sup> juillet au 20 septembre, le collège des bourgmestre et échevins procède à la revision des listes des citoyens appelés à participer à l'élection des membres des Chambres législatives.

(Texte nouveau). — Il y maintient ou y inscrit, d'office ou à la demande de tout citoyen, ceux qui, réunissant les conditions de l'électorat, ont au 1<sup>er</sup> juillet, depuis six mois au moins, leur domicile dans la commune, ainsi que ceux qui ont transféré régulièrement, avant le 1<sup>er</sup> juillet et depuis moins de six mois, leur domicile dans une autre commune, mais qui, au moment du transfert, possédaient depuis six mois au moins leur domicile dans la commune ».

ART. 15.

(Texte nouveau). — « En cas de changement de résidence, l'acquisition du nouveau domicile électoral s'effectue à la date à laquelle l'intéressé a fait sa déclaration de changement de résidence à la commune de départ ou, à défaut de pareille déclaration, à la date à laquelle il a été inscrit d'office aux registres de population de la commune d'arrivée. Dans le même cas, la perte de l'ancien domicile électoral se situe à la date de l'acquisition du nouveau domicile ou à celle de la radiation d'office des registres de population.

L'administration communale qui reçoit une déclaration de changement de résidence est tenue d'en délivrer récépissé au déclarant.

Les registres de population tant de la commune d'arrivée que de la commune de départ renseignent la date de la déclaration de transfert de résidence ».

ART. 18.

« Les fonctionnaires amovibles, ou révocables, les militaires en activité de service et les ministres des cultes qui reçoivent un traitement de l'Etat, sont maintenus sur les listes électorales de leur dernière résidence de six mois,

*Texte en vigueur.*

ART. 6.

« Les dispositions du titre II du Code Electoral, à l'exception des articles 13, 15, 18, 19, 20, § 2, et 21, sont applicables aux listes des électeurs communaux ».

*Dispositions de la loi électorale communale  
définitivement abrogées.*

ART. 4, al. 3.

« Il y maintient ou y inscrit ceux qui, réunissant les conditions de l'électorat communal ont, au 1<sup>er</sup> juillet, leur domicile depuis six mois au moins dans la commune ».

ART. 5.

« Celui qui transfère sa résidence habituelle d'une commune dans une autre avant le 1<sup>er</sup> juillet ne peut être maintenu à cette date sur la liste des électeurs communaux de la commune qu'il a quittée.

Il sera toutefois admis à réclamer, conformément à l'article 29 du Code Electoral, à l'administration communale de sa nouvelle résidence, son inscription sur la liste des électeurs communaux, si, possédant les autres conditions de l'électorat, il justifie avoir acquis, dans cette résidence, à la date du 20 septembre au plus tard, six mois de domicile et n'être pas inscrit sur la liste des électeurs communaux de ses précédentes résidences ou en avoir été rayé.

En publiant l'avis prévu par l'article 28 du Code Electoral, le collège des bourgmestre et échevins appelle l'attention spéciale des intéressés sur la disposition qui précède et les en informe individuellement ».

kelen 13, 15, 18, 19, 20 en 21 van het Kieswetboek op de gemeenteraadskiezers toepasbaar worden gesteld.

Dit laatste spruit voort uit de wijziging van artikel 6 der gemeentekieswet, waarvan de oude en de nieuwe teksten hierna volgen :

*Voorgestelde nieuwe tekst.*

ART. 6.

« Het bepaalde van Titel II van het Kieswetboek is mede van toepassing op de lijsten der gemeenteraadskiezers. »

*Bepalingen van het Kieswetboek welke op de gemeenteraadskiezers toepasbaar gemaakt worden :*

ART. 13.

« Van 1 Juli tot 20 September wordt door het college van burgemeester en schepenen overgegaan tot de herziening van de lijsten waarop de burgers vermeld staan, die geroepen zijn deel te nemen aan de verkiezing van de leden der Wetgevende Kamers.

(Nieuwe tekst). — Het behoudt op die lijst of schrijft er ambtshalve, of ten verzoeke van elke burger, al degenen op in, die aan de kiesbevoegdheidsvereisten voldoen en op 1 Juli sedert minstens zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben, alsmede degenen, die vóór 1 Juli en sedert minder dan zes maanden, hun woonplaats regelmatig in een andere gemeente hebben overgebracht, maar bij de overbrenging sinds minstens zes maanden in de gemeente woonachtig waren. »

ART. 15.

(Nieuwe tekst). — « In geval van verblijfsverandering geschiedt het verkrijgen van een nieuw kiesdomicilie op de datum waarop de belanghebbende zijn verblijfsverandering heeft aangegeven bij de vertrekgemeente, of, bij gebrek aan dergelijke aangifte, op de datum waarop hij ambtshalve in de bevolkingsregisters van de aankomstgemeente werd ingeschreven. In hetzelfde geval, gaat het verlies van het vroeger kiesdomicilie in met de datum waarop het nieuwe domicilie verworven wordt of met die van de ambtshalve schrapping uit de bevolkingsregisters.

Het gemeentebestuur dat een aangifte van verblijfsverandering ontvangt is er toe gehouden aan de aangever een bewijsschrift daarvan uit te reiken.

In de bevolkingsregisters, zo van de vertrekgemeente als van de aankomstgemeente, wordt aantekening gehouden van de datum der aangifte van verblijfsverandering. »

ART. 18.

« De ontzetbare of afstelbare ambtenaars, de militairen in werkdadige dienst en de bedienaars van erediensden die een jaarwedde van de Staat genieten, worden behouden op de kiezerslijsten van hun laatste woonverblijf van min-

*Huidige tekst.*

ART. 6.

« Het bepaalde in Titel II van het Kieswetboek is, ter uitzondering van de artikelen 13, 15, 18, 19, 20, par. 2, en 21, van toepassing op de lijsten der gemeenteraadskiezers. »

*Bepalingen van de gemeentekieswet welke voorgoed worden opgeheven :*

ART. 4, al. 3.

« Het behoudt of schrijft er op in, al degenen, die stemgerechtigd zijn voor de gemeente en op 1 Juli hun woonplaats sedert ten minste zes maanden in de gemeente hebben. »

ART. 5.

« Hij, die vóór 1 Juli zijn gewoon verblijf van een gemeente naar een andere overbrengt, kan, op die datum, niet behouden worden op de lijst van de gemeentekiezers der gemeente waaruit hij is vertrokken.

Overeenkomstig artikel 29 van het Kieswetboek, kan hij evenwel van het gemeentebestuur van zijn nieuw verblijf zijn inschrijving vorderen op de lijst der gemeentekiezers zo hij, aan de overige vereisten van kiesbevoegdheid voldoende bewijst, uiterlijk op 20 September, in dit verblijf sedert zes maanden zijn woonplaats te hebben en niet te zijn ingeschreven op de lijst der gemeentekiezers in zijn vorige verblijfplaatsen of daarvan te zijn afgevoerd.

Bij de bekendmaking van het bericht voorzien bij artikel 28 van het Kieswetboek, roept het college van burgemeester en schepenen de bijzondere aandacht der belanghebbenden op bovenstaande bepaling en geeft hun daarvan persoonlijk kennis. »

aussi longtemps que, par suite de mutations successives, ils n'ont pu en acquérir une autre de six mois au moins dans une même commune au moment de la revision des listes ».

ART. 19.

« Le Belge qui exerce à l'étranger des fonctions conférées par le Gouvernement ou qui s'est établi pour une durée limitée dans la colonie belge du Congo, est inscrit ou maintenu sur les listes électorales de la commune où il avait, au moment de sa nomination ou de son départ pour la colonie, sa dernière résidence de six mois au moins ».

ART. 20.

« Les sous-officiers, caporaux et soldats, même s'ils sont sous les drapeaux, doivent être inscrits sur les listes électorales s'ils réunissent les conditions de l'électorat.

L'inscription se fait sur les listes de la commune où ils avaient, au moment de leur incorporation, leur dernière résidence de six mois, s'ils n'ont acquis dans la commune où ils demandent leur inscription une résidence de six mois ».

ART. 21.

(Texte nouveau relatif aux bateliers, voir pages 8 et 10.)

Les modifications susvisées sont justifiées par les considérations ci-après :

1° En vue de la simplification des opérations de la revision des listes électorales, il paraît désirable d'unifier les listes dans toute la mesure du possible. Or, grâce aux dispositions nouvelles, l'unification sera réalisée entièrement pour ce qui concerne la condition du domicile ;

2° L'adoption d'une règle plus simple et plus large en ce qui concerne le domicile des électeurs généraux rend totalement superflue la procédure spéciale et difficilement applicable qu'organise actuellement l'article 5 de la loi électorale communale ;

3° Il ne semble plus exister aucune raison pour ne pas étendre aux électeurs communaux le bénéfice des règles spéciales prévues par le Code Electoral pour déterminer le domicile électoral de certains fonctionnaires, ministres des cultes, coloniaux, diplomates et bateliers. Cette extension, au contraire, mettra fin aux réclamations justifiées de ceux que l'absence de mesures spéciales dans le domaine communal empêche pratiquement de participer à toute élection communale.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

P. VERMEYLEN.



steens zes maanden zolang zij, door achtereenvolgende verplaatsingen, geen ander woonverblijf van ten minste zes maanden in dezelfde gemeente konden verwerven op 't oogenblik van de herziening der lijsten. »

## ART. 19.

« De Belg die in de vreemde een ambt uitoefent door de Belgische Regering begeven of zich voor een beperkte tijd vestigt in de Belgische Kongo-kolonie, wordt ingeschreven of behouden op de kiezerslijsten der gemeente waar hij, op het oogenblik van zijn benoeming of van zijn vertrek naar de kolonie, zijn laatste verblijf van minstens zes maanden had. »

## ART. 20.

« De onder-officieren, korporaa's en soldaten, moeten, zelfs indien ze onder de vaandels zijn, op de kiezerslijsten ingeschreven worden, zo zij aan de vereisten daartoe beantwoorden. Zij worden gebracht op de lijsten der gemeente waar zij, bij hun inlijving, hun laatste verblijfplaats van zes maanden hadden, indien zij in de gemeente waar zij vragen om ingeschreven te worden, geen zes maanden wonen. »

## ART. 21.

(Nieuwe tekst betreffende de schippers, zie blz. 9 en 11.)

Bovenbedoelde wijzigingen vinden hun justificatie in de hiernavolgende beschouwingen :

1° Met het oog op de vereenvoudiging van de herzieningsverrichtingen der kiezerslijsten lijkt het wenselijk, in de mate van het mogelijke, eenheid te brengen in de lijsten. Dank zij de nieuwe bepalingen zal de eenheid ten volle verwezenlijkt zijn wat het domicilievereiste betreft;

2° Door het aannemen van een eenvoudiger en ruimer opgevatte regel wat het domicilie van de Rijkskiezers aangaat, wordt de speciale en moeilijk toe te passen procedure, die thans in artikel 5 der gemeentekieswet is gesteld, totaal overbodig gemaakt;

3° Er schijnt geen enkele reden meer te bestaan om de bijzondere regelen, voorzien in het Kieswetboek voor de bepaling van het kiesdomicilie van sommige ambtenaren, godsdienstbedienaars, koloniale, diplomaten en schippers, niet mede te doen gelden voor de gemeenteraadskiezers. Een dergelijke uitbreiding zal, integendeel, een einde maken aan de billijke klachten van degenen, die, wegens het gebrek aan speciale maatregelen in gemeentelijk opzicht, practisch van alle deelneming aan de gemeenteraadsverkiezingen verstoken zijn.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

P. VERMEYLEN.

## PROJET DE LOI

CHARLES.

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

*A tous, présents et à venir, SALUT!*

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## ARTICLE PREMIER.

Les modifications indiquées ci-après sont apportées au Code électoral :

a) l'article 7, 9<sup>e</sup> est rédigé comme suit :

« Ceux qui ont encouru une condamnation par application de l'article 63 de la loi du 15 mai 1912, sur la protection de l'Enfance, ainsi que ceux qui ont été condamnés, soit en vertu des articles 10 et 14 de la loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique, soit en vertu des articles 8 et 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939, relatif à la répression de l'ivresse, ou qui, dans le cours de cinq années consécutives, ont encouru trois condamnations au moins par application des articles 1<sup>er</sup>, 5, 6 et 8 de cette dernière loi, ou en exécution des articles 1, 3 à 6 et 9 de l'arrêté-loi susvisé ».

b) L'alinéa 2 de l'article 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Il y maintient ou y inscrit, d'office ou à la demande de tout citoyen, ceux qui, réunissant les conditions de l'électorat, ont au 1<sup>er</sup> juillet, depuis six mois au moins, leur domicile dans la commune, ainsi que ceux qui ont transféré régulièrement, avant le 1<sup>er</sup> juillet et depuis moins de six mois, leur domicile dans une autre commune, mais qui, au moment du transfert, possédaient depuis six mois au moins leur domicile dans la commune ».

c) L'article 15 est remplacé par les dispositions suivantes :

« En cas de changement de résidence, l'acquisition du nouveau domicile électoral s'effectue à la date à laquelle l'intéressé a fait sa déclaration de changement de rési-

## WETSONTWERP

KAREL.

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!*

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Binnenlandse Zaken is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

## ARTIKEL ÉÉN.

In het Kieswetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) artikel 7, 9<sup>e</sup> wordt gesteld als volgt :

« Zij die een veroordeling hebben opgelopen bij toepassing van artikel 63 der wet van 15 Mei 1912 op de kindbeschermtng, alsmede zij die veroordeeld werden, hetzij krachtens de artikelen 10 en 14 van de wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap, hetzij krachtens de artikelen 8 en 11 der besluitwet van 14 November 1939, betreffende de beteugeling der dronkenschap, of die, in de loop van vijf achtereenvolgende jaren, minstens driemaal veroordeeld werden bij toepassing van de artikelen 1, 5, 6 en 8 van laatstgenoemde wet, of in uitvoering van de artikelen 1, 3 tot 6 en 9 van voormelde besluitwet ».

b) Lid 2 van artikel 13 wordt vervangen door de navolgende bepaling :

« Het behoudt op die lijst of schrijft er ambtshalve, of ten verzoeke van elke burger, al degenen op in, die aan de kiesbevoegdheidsvereisten voldoen en op 1 Juli sedert minstens zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben, alsmede degenen, die vóór 1 Juli en sedert minder dan zes maanden, hun woonplaats regelmatig in een andere gemeente hebben overgebracht, maar bij de overbrenging sinds minstens zes maanden in de gemeente woonachtig waren ».

c) Artikel 15 wordt vervangen door de navolgende bepalingen :

« In geval van verblijfsverandering geschiedt het verkrijgen van een nieuw kiesdomicilie op de datum waarop de belanghebbende zijn verblijfsverandering heeft

» dence à la commune de départ ou, à défaut de pareille  
 » déclaration, à la date à laquelle il a été inscrit d'office  
 » aux registres de population de la commune d'arrivée.  
 » Dans le même cas, la perte de l'ancien domicile élec-  
 » toral se situe à la date de l'acquisition du nouveau do-  
 » micile ou à celle de la radiation d'office des registres  
 » de population.

» L'administration communale qui reçoit une déclara-  
 » tion de changement de résidence est tenue d'en délivrer  
 » récépissé au déclarant.

» Les registres de population tant de la commune d'ar-  
 » rivée que de la commune de départ renseignent la date  
 » de la déclaration de transfert de résidence ».

d) Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 17 est rédigé comme suit :

« En matière électorale, la preuve du domicile et celle  
 » du changement de domicile ne peuvent, sauf le cas de  
 » radiation d'office des registres de population, être four-  
 » nies par les demandeurs en inscription qu'au moyen des  
 » énonciations des registres de population ou par la pro-  
 » duction d'un récépissé constatant que l'intéressé a fait  
 » en temps utile sa déclaration de changement de rési-  
 » dence. »

e) L'article 21 est remplacé par les dispositions sui-  
 vantes :

« Les bateliers qui n'ont d'autre demeure que leur ba-  
 » teau, ont leur domicile électoral dans la commune d'ins-  
 » cription aux registres de population. Toutefois, ils peu-  
 » vent élire leur domicile électoral dans une autre com-  
 » mune, sise sur un cours d'eau qu'ils fréquentent habi-  
 » tuellement et comptant plus de cinq mille habitants.

» La déclaration portant élection ou retrait d'élection  
 » de domicile doit être faite devant le secrétaire de la com-  
 » mune choisie. Celui-ci dresse acte en double exemplaire  
 » de la déclaration faite et signe avec le comparant. Si  
 » l'intéressé se déclare dans l'impossibilité d'écrire, le  
 » secrétaire le constate dans l'acte et, après avoir donné  
 » lecture de celui-ci, le signe en présence du comparant.

» La déclaration portant élection de domicile ne doit  
 » être actée que s'il est remis une attestation émanant de  
 » la commune d'inscription aux registres de population  
 » constatant qu'il résulte de ces registres que l'intéressé  
 » n'a d'autre demeure que son bateau.

» Il est remis à l'intéressé un exemplaire de l'acte  
 » constatant sa déclaration et récépissé des documents  
 » déposés.

» L'autre exemplaire de l'acte et tous les documents  
 » pouvant justifier l'inscription ou le refus d'inscription  
 » sur les listes électorales sont classés dans un dossier spé-  
 » cial au nom de l'intéressé.

» L'élection du domicile électoral et le retrait de celle-ci  
 » sont notifiés dans les huit jours à la commune d'inscrip-

» aangegeven bij de vertrekgemeente of, bij gebrek aan  
 » dergelijke aangifte, op de datum waarop hij ambts-  
 » halve in de bevolkingsregisters van de aankomstge-  
 » meente werd ingeschreven. In hetzelfde geval, gaat het  
 » verlies van het vroeger kiesdomicilie in met de datum  
 » waarop het nieuwe domicilie verworven wordt of met  
 » die van de ambtshalve schrapping uit de bevolkingsre-  
 » gisters.

» Het gemeentebestuur dat een aangifte van verblijfs-  
 » verandering ontvangt is er toe gehouden aan de aange-  
 » ver een bewijsschrift daarvan uit te reiken.

» In de bevolkingsregisters, zo van de vertrekgemeente  
 » als van de aankomstgemeente, wordt aantekening ge-  
 » houden van de datum der aangifte van verblijfsveran-  
 » dering ».

d) Lid 1 van artikel 17 luidt als volgt :

« In kieszaken kan het bewijs van het domicilie en van  
 » de verandering van dit domicilie, behoudens in geval  
 » van ambtshalve schrapping uit de bevolkingsregisters,  
 » door de verzoekers om inschrijving enkel verschaft wor-  
 » den aan de hand van de gegevens der bevolkingsregis-  
 » ters of door het neerleggen van een bewijs waaruit blijkt  
 » dat de belanghebbende te gepasten tijde zijn aangifte  
 » van verblijfsverandering gedaan heeft ».

e) Artikel 21 wordt vervangen door de volgende bepa-  
 lingen :

« De schippers, die geen andere woning hebben dan  
 » hun schip, hebben hun kiesdomicilie in de gemeente  
 » waar zij in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven. Zij  
 » mogen echter hun kieswoning kiezen in een andere  
 » gemeente, gelegen op een door hen gewoonlijk bevaren  
 » waterloop en tellende meer dan vijfduizend zielen.

» De verklaring tot domicilie-keuze of intrekking van  
 » domicilie-keuze moet afgelegd worden voor de secreta-  
 » ris der gekozen gemeente. Deze maakt hiervan een akte  
 » in duplo op en ondertekent ze met de comparant. Ver-  
 » klaart de belanghebbende dat hij niet schrijven kan,  
 » dan laat de secretaris daarvan blijken in de akte die hij  
 » na voorlezing ondertekent in 't bijzijn van de com-  
 » parant.

» De verklaring tot domicilie-keuze behoeft niet geak-  
 » teerd te worden tenzij vanwege de gemeente van  
 » inschrijving op de bevolkingsregisters een attest wordt  
 » verstrekt waaruit blijkt dat de belanghebbende, volgens  
 » bedgelde registers, geen andere woning dan zijn schip  
 » heeft.

» Aan belanghebbende wordt een exemplaar van de  
 » akte zijner verklaring en ontvangbewijs van de over-  
 » geleigde stukken afgegeven.

» Het andere exemplaar van de akte en al de stukken  
 » strekkende tot inschrijving of tot niet-inschrijving op de  
 » kiezerslijsten worden in een afzonderlijk dossier, ten  
 » name van de belanghebbende, gerangschikt.

» Van de kiesdomiciliekeuze evenals van de intrekking  
 » daarvan wordt binnen acht dagen aan de gemeente van

» tion aux registres de population. Cette notification est  
» mentionné en marge de ces registres.

» La commune d'inscription aux registres de population  
» notifie également dans la huitaine à la commune d'élec-  
» tion toute modification qu'elle a effectuée dans ses re-  
» gistres à la suite d'acquisition d'une demeure fixe. Elle  
» notifie, de même, tout document constatant une inca-  
» pacité électorale ».

f) Les alinéas 2 et 3 de l'article 43 sont remplacés par  
la disposition suivante :

« La délivrance des exemplaires ou copies est subor-  
» donnée au paiement d'une somme égale au prix coûtant  
» à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.  
» Toutefois pour le premier exemplaire d'une liste deman-  
» dée par une personne notoirement connue comme agis-  
» sant au nom d'une association politique, le prix est réduit  
» à 6,— francs par exemplaire, lorsque la liste ne com-  
» prend pas plus de 1.000 électeurs; lorsqu'elle en compte  
» un plus grand nombre, le prix est augmenté de 3,— fr.  
» par 1.000 inscrits ou fraction de ce nombre ».

ART. 2.

Les modifications indiquées ci-après sont apportées à la  
loi électorale communale :

- a) Les articles 4, alinéa 3, et 5 sont abrogés.  
b) L'article 6 est remplacé par la disposition suivante :

ART. 6.

« Les dispositions du titre II du Code électoral sont ap-  
» plicables aux listes des électeurs communaux ».

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1948.

» inschrijving in de bevolkingsregisters kennis gegeven.  
» Deze kennisgeving wordt aangetekend in de rand dier  
» registers.

» De gemeente van inschrijving op de bevolkingsregis-  
» ters maakt eveneens binnen acht dagen aan de geko-  
» zen gemeente bekend alle wijziging welke zij, ingevolge  
» het verwerven van een vaste woning, in hare registers  
» heeft aangebracht. Zij geeft evenzo kennis van ieder  
» stuk, waaruit kiesonbevoegdheid blijkt ».

f) De leden 2 en 3 van artikel 43 worden vervangen door  
de volgende bepaling :

« De afgifte dier exemplaren of afschriften geschiedt  
» tegen betaling van een som gelijk aan de door het Col-  
» lege van burgemeester en schepenen vast te stellen kost-  
» prijs. Echter wordt voor het eerste exemplaar ener lijst,  
» dat gevraagd wordt door een persoon, die kennelijk in  
» naam ener politieke vereniging optreedt de prijs op  
» 6,— fr. per exemplaar gesteld zo de lijst niet meer dan  
» 1.000 kiezers omvat; is dat getal groter dan wordt de  
» prijs met 3,— fr. per 1.000 of gedeelte van 1.000 inge-  
» schrevenen vermeerderd ».

ART. 2.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de  
gemeentekieswet :

- a) De artikelen 4, alinea 3, en 5 vervallen.  
b) Artikel 6 wordt vervangen door de volgende bepa-  
ling :

ART. 6.

« Het bepaalde van titel II van het Kieswetboek is mede  
» van toepassing op de lijsten der gemeenteraadskiezers ».

Gegeven te Brussel, de 22 Maart 1948.

CHARLES.

Par le Régent :

*Le Ministre de l'Intérieur,*

Vanwege de Régent :

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

P. VERMEYLEN.